

Fukushima. Since the 2011 Great Tohoku Earthquake, it is a name that many people around the world are familiar with. While hyperbole can make news reports and internet blogs more interesting, it does not accurately describe the reality of daily life here. Thanks to the generous support of many past and current residents of this great prefecture, we are pleased to present to you this 2014 wall calendar. We hope you enjoy seeing this land through our eyes. After all, *This is Fukushima.*

福島。2011年の東日本大震災以降、その名は世界中に知られることになりました。大げさな記事やブログは興味を引くものの、どれもこの地での真の日常を、正確には描写していません。福島という素晴らしい場所の、現在の、またかつての住人たちの寛大な支援のおかげで、2014年版カレンダーを皆さんに提供できますことを、一同うれしく思っております。ぜひ私たちの目に映った福島をご鑑賞ください。何しろ、これが「福島」なのですから。

制作 Ryan McDonald ライアン マクドナルド Paul Sprigg ポール スプリッグ Henare Akurangi ヘナレ ア克蘭ギ
 Created by: 連絡先 Contact: **ThisIsFukushima@gmail.com** 日本語でOKです。

- Supported by:** 協力:
- | | | | |
|--|--|---|--|
| Oli King
London, England | Dr. Michael Braz
Statesboro, Georgia | Kristen Foxworth
クリスティン フックソワース | Edwin Eikaiwa
エドウィン英会話 |
| Henrik & Barbara Westerlin | Sharma Nanna
Mana's Group 株式会社 | 知子マズデン
英会話のウィルソン | |
| Brit's 英会話
brits.iwaki@gmail.com | Don Jalapeños
Mexican Restaurant | Roy Cameron
株式会社 Freecom | Chandan Clough Jack Liu |
| Katie Kear
ケイティ キア | Milli Nath-Chowdhury
ミリー ナス チョウドリー | Bob Baird
Kate Buchan | James Robertson
Katie Perez |
| Mitch Masden
ミッチ マズデン | Lacey Williams
レイシー・ウィリアムズ | 齊藤 祐子
Yuko Saito | Vincent Golden
Alina Stubbs |
| Ben Griffiths
ベンジャミン グリフィス | James Yuda
湯田 ジェームズ | Daniel Tedesco
ダニエル テデスコ | Kris Mokes
クリスモクス |
| Bradley & Sonoko York | Fumi Teshirogi
手代木 ふみ | Michelle Spezzacatena
ミシェル スペザカテナ | Chloë Wooding
クロイ ウディン |
| Kylie Page
カイリー ペイジ | Nick Williams
ニック ウィリアムズ | Emi Williams
エミ ウィリアムズ | Julia Montajes
ジュリア モンタヘス |
| 縫 洋子
Yoko Nui | Linda Jordan
リンダ ジョーダン | Emma Gibson
エマ キブソン | Lydia Rufus
リディヤルファス |
| | | | Jak Vukasinovic
ジャック・ヴカシノヴィック |
| | | | Several Anonymous Donors
匿名の提供者 |
| | | | Graham Chave & Marc Ward
Nexus Translations (t-nex.jp) |
| | | | HelpJapan.be
Dirk |
| | | | Tara Lawrence |
| | | | KEIKO音楽教室 |
| | | | Charmaine Leong |
| | | | Kevin Hurley |
| | | | Nicolas Proulx
ニコラ プルー |
| | | | Amanda Moline
アマンダ モリン |
| | | | Marcus Mann
マーカス マン |
| | | | Sandy White
サンディ ホワイト |



This is Fukushima
これが福島です

平成26
2014



The annual Hadaka Matsuri (naked festival) at the Enzo-ji Buddhist temple in Yanaizu-machi.
柳津町円蔵寺での裸祭り。

睦月

January	Enero	Janvier	Tammikuu	Kohi-tātea		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
29	30	31	1 New Year's Day 元日	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13 成人の日	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	1

-  Epiphany **6**
-  Id-E-Milad **14**, Republic Day **26**
-  Martin Luther King Day **20**
-  Australia Day Observed **27**

Photo by: Janine Al-Aseer
写真者 ジャニーン アル アスィア



A jizo statue praying while snow falls.

雪の中のお地蔵さま。

如月

February

Febrero

Février

Helmikuu

Hui-tanguru

Sun 日

Mon 月

Tue 火

Wed 水

Thu 木

Fri 金

Sat 土

26

27

28

29

30

31

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

建国記念日

Valentine's Day

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

1

 Louis Riel Day, Family Day, Islander Day 17

 Día de la Constitución 5

 Maha Shivrati 27

 Waitangi Day 6

Photo by: Julian Perez
写真者 ジュリアン ペレス



The Yamakiya Taiko Group performs at the Kennedy Center in Washington D.C.

ケネディセンター(アメリカ・ワシントンDC)で演奏する山木屋太鼓チーム。

弥生

March	Marzo	Mars	Maaliskuu	Poutū-te-rangi		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
23	24	25	26	27	28	1
2	3	4	5 <small>Ash Wednesday</small>	6	7	8
9	10	11	12	13	14 <small>White Day</small>	15
16	17	18	19	20	21 <small>春分の日</small>	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					



④

Fire performers during Hanami (sakura blossom viewing) celebrations in Kaiseizan Park, Koriyama-shi.

郡山市開成山公園花見会場での大道芸人。

卯月

April

Abril

Avril

Huhtikuu

Paenga-whāwhā

Sun 日

Mon 月

Tue 火

Wed 水

Thu 木

Fri 金

Sat 土

30

31

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

Good Friday

20

Easter

21

Easter Monday

22

23

24

25

26

27

28

29

昭和の日

30

1

2

3

 ANZAC Day 25

 Black Saturday 19

 ANZAC Day 25

 Mahavir-Jayanthi 13

Photo by: Paul Sprigg
写真者 ポール スプリッグ



Susan Roberts, co-founder of the Japan Cat Network, has helped rescue over 600 animals from the evacuation zone since March 2011.
 スーザン ロバーツ (Japan Cat Networkの共同創設者)は2011年3月以降、避難区域から600匹以上の動物達の救出を支援しています。

皐月

May	Mayo	Mai	Toukokuu	Haratua		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
27	28	29	30	1	2	3 憲法記念日
4 みどりの日	5 こどもの日	6 みどりの日	7	8	9	10
11 Mother's Day	12	13	14	15	16	17
18 国際博物館の日	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

-  Labour Day 1, Ascension 29
-  Early May Bank Holiday 5
Spring Bank Holiday 26
-  May Day 1, Buddha Purnima 14
-  Día del Trabajo 1, Cinco de Mayo 5
-  Labour Day 23
-  Memorial Day 26
-  Victoria Day 19

Photo by: www.Draycat.com
 写真者



⑥

The English course students on the handball team of Koriyama High School bought wrist bands together to show 'kizuna' (a bond).
 リストバンドでチームの「絆」を見せる県立郡山高校英語科のハンドボールチーム。

水無月

	June	Junio	Juin	Kesäkuu	Pipiri	
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15 Father's Day	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	1	2	3	4	5

 Pentecost 8, Midsummer Eve 20, Midsummer Day 21

 Independence Day 12

 Queen's Birthday 9

 St. Jean Baptiste Day 24

 Queen's Birthday 2

Photo by: Joshua Tweedy
 写真者 ジョシュア トウイーディー



⑦

An evening view of Lake Inawashiro from Konan machi looking west as the sun sets. Lake Inawashiro is crowded during summer months.
 湖南町から見る猪苗代湖の夕暮れ。夏の間、猪苗代湖は混雑しています。

文月	July	Julio	Juillet	Heinäkuu	Hōngongoi	
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
29	30	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21 海の日	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	1	2



Nunobiki Plateau Wind Farm will be the largest wind generating station in Japan when the 33rd turbine is installed. In the distance Inawashiro can be seen.
 「布引風の高原」は風車33基を備える日本最大級の風力発電施設で、遠くには猪苗代も見えます。

葉月

Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
27	28	29	30	31	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	1	2	3	4	5	6

 Civic Holiday 4
 Independence Day 15
 Krishna Janmastami 18
 Ganesh Chaturthi 29

 Emancipation Day 1
 Independence Day 6
 Summer Bank Holiday 25

 Ninoy Aquino Day 21
 National Heroes' Day 25

Photo by: Chloë Wooding
 写真者 クロイ ウディン



The Aizu Wakamatsu Aki Matsuri Samurai Parade at Tsuruga Castle.
 会津まつり・会津藩公行列。（会津若松市鶴ヶ城にて）

長月

September

Septiembre

Septembre

Syyskuu

Mahuru

Sun 日

Mon 月

Tue 火

Wed 水

Thu 木

Fri 金

Sat 土

31

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

敬老の日

16

17

18

19

20

21

22

23

秋分の日

24

25

26

27

28

29

30

1

2

3

4

 Día de la Independencia 16

 Queen's Birthday (WA) 29

 Labour Day 1

 Labor Day 1

Photo by: Joshua Tweedy
 写真者 ジョシュア トウイーディー



The Nihonmatsu Chouchin Matsuri (Paper Lantern festival) in Nihonmatsu-shi.
二本松市のちょうちん祭り。

神無月

	October	Octubre	Octobre	Lokakuu	Whiringa-ā-nuku	
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
28	29	30	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13 体育の日	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31 Halloween	1

-  Thanksgiving 13
-  Labour Day 27
-  National Hero's Day 20
-  Mahatma Ghandi Jayanthi 2, Vijaya Dashami 3
Bakri Id 6, Diwali 23
-  Labour Day 6

Photo by: Paul Sprigg
写真者 ポール スプリッグ



Sukagawa City Hall Women's Torch Carrying Team, Sukagawa-shi Akashi Taimatsu (One of the top 3 fire festivals in all of Japan)
 須賀川市松明あかし(日本三大火祭りの一つ)須賀川市役所女性チーム。

霜月

November Noviembre Novembre Marraskuu Whiringa-ā-rangi

Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
26	27	28	29	30	31	1
2	3 文化の日	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 勤労感謝の日	24 振替休日	25	26	27	28	29
30						

-  All Saint's Day 1
-  Día de la Revolución 20
-  Veterans Day 11
Thanksgiving 27
-  Bonifacio Day 30
-  All Saint's Day 1
All Souls' Day 2
-  Muharram 4
Guru Nanak Jayanthi 6
-  Guy Fawkes 5
-  Remembrance Day 11

Photo by: Paul Sprigg
 写真者 ポール スプリッグ



The **Save Minamisoma Project** focuses on delivering foods and safe drinking water to residents of temporary housing in Minamisoma. This photo was taken during a special Winter delivery where a team of volunteers dressed as Santas made sure to give special gift bags to each unit with children.

「南相馬を救おう」プロジェクトは南相馬の仮設住宅の方々に食料や飲料水を届けています。この写真はボランティア達がサンタに扮し、子供たちに特別な贈り物を配っている様子です。

師走

	December	Diciembre	Décembre	Joulukuu	Hakihea	
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
30	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23 天皇誕生日	24	25 Christmas	26 Boxing Day	27
28	29	30	31	1	2	3

 Independence Day 6
St. Stephen's Day 26

 Rizal Day 30

Photo by: Michael Connolly
写真者 コンノリ・マイケル



Traditional Kanji	英語 English	スペイン語 Spanish	フランス語 French	フィンランド語 Finnish	マオリ語 Maori
睦月	January	Enero	Janvier	Tammikuu	Kohi-tātea

Cover photo: Milli Nath-Chowdhury ミリー ナス チョウドリー
 ⑩ Ōuchi-juku, Minami Aizu 大内宿、南会津

Cycle Aid Japan
 東日本復興支援サイクリング
<http://cycle-aid-japan.jp>
 Photo: David Maloney
 写真者: デビッド マローニ ⑬

Cosquin en Japon 2011,
 Kawamata-machi
 コスキン・エン・ハポン、川俣町
 Photo: Alex Taylor ⑭
 写真者: アレクサンダー・テイラー

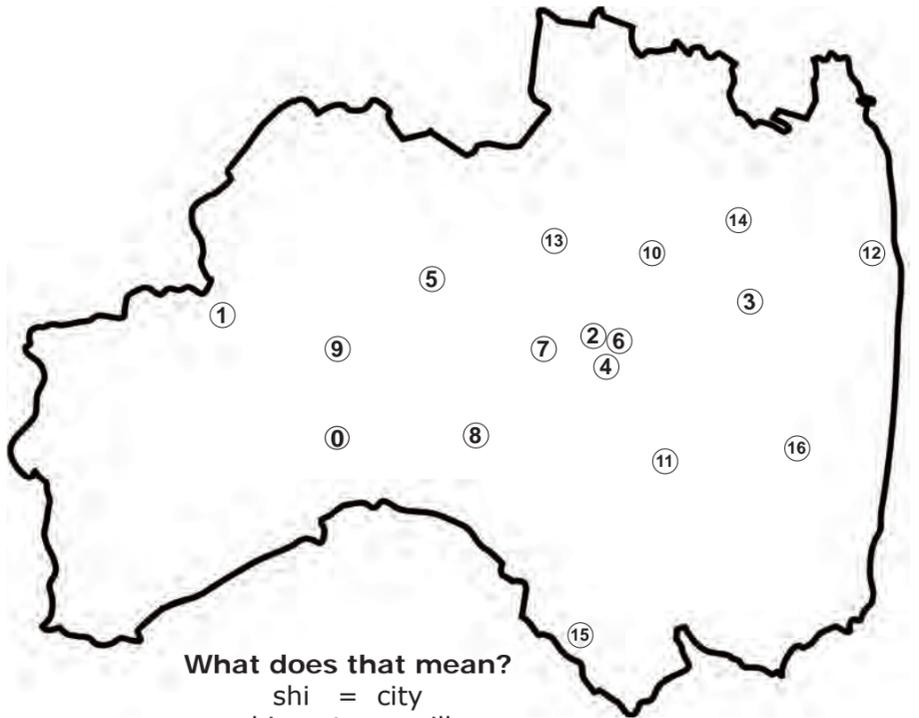
Hoshi No Mura,
 Takine-machi
 星の村天文台、滝根町
 Photo: James Robertson
 写真者: ロバートソンジェームズ ⑯

Yamamoto Fudosen,
 Tanagura-machi
 山本不動尊、棚倉町
 Photo: Robyn Boyd
 写真者: ロビン・ボイド ⑮

Special Thanks:
 Michelle Spezzacatena
 永島恭子 Kyoko Nagashima
 MojoPrint.jp
 Fukushima Prefectural AJET
 手代木ふみ Fumi Teshirogi
www.nordicfactory.com
 マズデン 知子



thisisfukushima.org (desktop)
thisisfukushima.org/calendar/ (mobile)



What does that mean?
 shi = city
 machi = town, village

- Jan 13 - Coming of age Day 成人の日
- Feb 11 - National Foundation Day 建国記念日
- March 21 - Vernal Equinox Day 春分の日
- April 29 - Showa Day 昭和の日
- May 3 - Constitution Memorial Day 憲法記念日
- May 4 - Greenery Day みどりの日
- May 5 - Children's Day こどもの日
- May 6 - Greenery Day Observed みどりの日
- July 21 - Marine Day 海の日
- Sept 15 - Respect for the aged Day 敬老の日
- Sept 23 - Autumnal Equinox Day 秋分の日
- Oct 13 - Health and Sports Day 体育の日
- Nov 3 - Culture Day 文化の日
- Nov 23 - Labor Thanksgiving Day 勤労感謝の日
- Nov 24 - Labor Thanksgiving Day 振替休日
- Dec 23 - The Emperor's Birthday 天皇誕生日

Japanese Holidays in English

Copyright © 2014 ThisIsFukushima.org and the respective owners. Images remain the property of the submitter with a one time permission granted to ThisIsFukushima.org for the purpose of using them to make the 2014 This is Fukushima Calendar.